Provincial Library
Victoria, B. C.

大漢公報
The Chinese Times

戊申年七月大十四日

天氣 晨陰午晴 陽光普照 高溫度七十 低溫度五十

報費價目表

郵寄或派到	
一律每月二元	
每季六元	
半年十二元	
全年二十四元	
零售每份一毛	

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

加拿大華文日報之先導者 加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期訊電特約戶

7 Printers & Publishers No. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER 4, B.C., CANADA Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver. Published every day except Sunday and holidays by THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第卷十卷第一〇六號） Wed., 7 August 1968 (Vol. 30 No. 106 Page 1)

河內指美機每月增加空襲一千次

美越軍敢死隊 潛入北越破獲

（香港七日路透社電）據北越新聞社今日發表報告：美國及南越海軍敢死隊十二人，滲透入北越首都河內西部地區活動，已全部被共軍殲滅。該社謂：該敢死隊是由南越人賈文端（譯音）領導，偕同大部份的隊員，向共軍投降，其餘有等繼續反抗，則率領陣亡或被虜。

該社并引述被俘虜者稱，彼等奉派潛入北越，負責搜集情報資料，找尋軍要目標以供美機空襲轟炸，及企圖建立游擊活動基地。

北越官方久相繼美軍機羣於過去兩月來加襲北越，每月增加一千次，計在五月份四千七百次，七月份則增加五千大百次。

美總統詹遜於三月底曾下佈縮減空襲北越行動，限令美機祇准轟炸緯線十九度以南地區。

北越承認派軍助越共

（馬尼拉七日美聯社電）據此間菲律賓的星期論報發表消息，謂北越總理范文同，經承認北越軍現在南越與越共并肩作戰。

該晝刊副社長可蘭尼打最，偕同夫人赴訪河內，會晤范文同，進行特約談話，范氏對於有關北越為何派軍協助越共作戰問題，曾答稱：我們不否認從各方面獲得協助，甚至派出軍隊援助作戰。

范氏并謂：當美國侵害南越，襲擊北越，為何我們應放棄保衛祖國領土的權利呢？

美國釋放北越戰俘

（巴黎七日美聯社電）美國與北越雙方代表今日在此間進行第十六次初步和談越戰。美大使夏里曼曾續報告，謂美國現已決定釋放被俘的北越海軍十四人，希望北越當局能盡量縮減作戰行動，以促進和談的效果。并指責北越不特未能響應美軍局部停炸行動，反而加強戰事的發展。

英裁軍代表倡議國際簽約禁止細菌武器

（日內瓦美聯社電）英國昨倡議舉行一項新的國際會議，商討簽訂禁止細菌武器條約問題。

英國內政部長摩里昨曾向日內瓦十七國裁軍會議席上提出國際禁止製造及利用細菌武器的條約草案，其主要的內容及步驟大致如下：

（一）宣佈凡有採取任何種類的細菌武器，不論在任何情況之下，均應視為觸犯國際公法，違反人性的刑事罪行。

（二）各簽約國家之間，不論在任何情況之下，決不從事參加採用細菌武器方法作戰。

摩氏并稱：該項會議亦將包括討論禁止製造各種微生物的媒介品，但必須考慮到此等媒介品亦為和平用途上的需要。因此，禁止生產各種微生物媒介品，是應根據一切非和平用途為限度。

摩氏又附帶說明：此禁約亦必須包括禁止一種特為裝置細菌作戰的補助儀器。一俟各國簽訂禁約有效實施後的短期，立即要將現存的該等細菌和儀器，全部加以破壞消除。

▲廣島被炸廿三週年

（東京路透社電）廣島日民昨舉行靜默祈禱，紀念美軍在該島投原子彈廿三週年，現計該彈影響死亡六萬餘人。

尼國內戰雙方談判 均無誠意夜長多夢

（雅加達七日巴美聯社電）在每日皆有四千貝菲亞難民餓死之際，尼日內亞中央政府代表，與貝菲亞代表，於週一晚開始，在衣索比亞首都舉行和平談判，但雙方皆沒有任何有效的和平表示。

東尼日內亞首領奧祖魁將軍，在和平談判開幕詞中指出，東尼日內亞不能失去獨立自主而求生存。

中央政府代表方面，則謂如東尼日內亞不取消獨自獨立，此一年來的內戰將永沒結束的一日。

該中央代表指出，從雙方的表示中，此次談判可能含雙方的最後談判。

匿臣在競選中表示 他定日間往訪蘇聯

（邁亞米灘美聯社電）美國共和黨總統候選人熱門人物匿臣，於昨日表示，他本月內，曾往蘇聯訪問。

據匿臣稱，假如他在本年十一月時，被選為美國總統，他立刻前往巴黎，與法國總統進行會談，重建美法兩國間的關係。

在記者會中，匿臣拒絕預測全國共和黨投票的票數如何，他只說，他相信此一投票結果，應該與早期投票情況成一件例，但他聲明這非肯定的談話。

他表示，在此一方面上，他沒法作出任何決定。

馬尼拉地震華埠五層柏文樓崩塌五日後 菲京兩華童慶生還

（馬尼拉七日美聯社電）菲京馬尼拉唐人埠中心區壹座伍層高柏文樓因受地震影響崩塌伍日后，救災隊人員今日仍然在這災區挖掘出兩位華裔女兒童，雖然被困壓在地下數日，一切營養斷絕，身體上已變瘦弱，但尚有生存的機會。

據其中壹位救災隊員魯杜夫里斯稱：當他今日在災區撤移壹大塊殘破的土敏土時，首先看見壹隻細小的手從小洞口伸出，在搖擺着，這是年僅九歲的素士黃張，約在廿伍分鐘後，她的堂家姐愛莉黃張（人名譯音），十壹歲，均已相繼被救生還。

該兩華童於昨星期伍以前，到唐埠探訪其祖父，曾在該柏文住宿，不料在昨星期伍凌晨發生大地震，全樓崩塌，兩童難逃災難，被壓在災區地凡壹百廿捌小時，饑無食，喝無水，直至今日始僥倖慶生還。

地震慘災後，當局特組織救災隊約叁千人，動用各種機械工具，加緊挖掘工作，日以繼夜，曾先后發現死傷災民甚衆，但該華童列為最近兩日來唯壹的獲救生存者，同時，並引起救災隊工作的情緒更為熱烈，希望能繼續發現尚被困壓在地中生死未明的一百餘災民，蓋因昨日救災隊曾表示有準備從此罷手之意。

現據官方証實的統計，此次地震受災死亡者式百伍拾壹人，包括在華埠崩塌栢文樓災區掘出遺屍式百壹拾四具，被救出受傷者入醫院後不治而死者廿七人，另在此台來島其他地區受災死亡十人。

美射一枚間諜衛星 浮游蘇聯中共上空

（堅尼迪角路透社電）美國太空總署，昨射出一枚間諜衛星，該衛星的飛行範圍，在蘇聯與中共上空的軌跡上。

發射此衛星乃為太陽神火箭，衛星所得到情報皆交由國防部處理，空軍方面，拒絕發表此衛星升空時間。

此衛星發報的設備，與過去衛星不同，所發出的訊號完全採用直接傳播，不必經由別站轉回地球。

至目前為止，大部份的間諜衛星，皆由空軍部射出，國防部拒絕發表此種衛星詳情理由，蓋恐怕發表詳細消息後，會傷害美蘇間關係。

詹遜往醫院檢驗身體

（德州，聖安東尼美聯社電）美總統詹遜，昨日往醫院檢驗身體，據總統私人醫生稱，詹遜到醫院乃屬於例行檢查而已。

白宮方面，對此事沒作任何官式的報告，此外，白宮的總統的醫生亦沒作任何談話。

詹遜夫婦，趁此次機會，在醫院中作詳細檢查，該醫院離詹遜牧場仁十五里。

據白宮新聞秘書稱，他們所知，總統健康甚良好，詹遜於一九六五年底時，曾作過一次身體檢查。

蘇聯在英展覽物品 特展出核子反應爐

（倫敦加拿大社電）蘇聯政府目前正擬推進與英國間的貿易，昨在此間為期三週的展覽會中，所展出的物品佔有地方，與在加拿大世界展覽會中的蘇聯館相比，有一半之大。

在此新展覽會中，雖亦展出年世界博覽會中的工業，電子及太空設備，但有數設備却未曾在世展會上見過的。

此數種未曾展出過的東西，其中包括數個核子反應爐，在西方人的觀感中，認為蘇聯此一展出，目的在表現蘇聯在技術上的進步。

在該展覽會開幕禮中，威路遜首相亦曾參加。

澳洲最高法院改制 擴大定權如樞密院

（堪倍拉路透社電）澳洲最高法院，昨日施行一種歷史性的改制，擴大法院的實權，如英國樞密院權力一樣，該法院改制後，除接辦所有最後上訴的案件外，並處理有關聯邦法例的事務。

澳洲總督加斯，在國會中作特別的宣告時指出：此一改制行動，得到皇家委員會的批准。

樞密院方面，沒權處理最後上訴案件，因此才設立高等法院。

澳洲檢察總長賽威表示，當此法例生效時，加斯即會作公開宣佈，他本人提議此新例於九月一日生效。

美發明原子探測器 熱線搜索地藏物質

（華盛頓美聯社電）中央政府科學顧問告指出，有關人員，已發明一項原子探測器，能找出地下的金鹽及銀鹽，及各種鑛藏，地下水源及石油等。

美國原子能委員會之地質學調查的報告中指出，該探測器能將一種熱線注入地下，然後收回各種地下物質的熱線反應，由此查出地下藏有何種鑛藏。

此種熱線，由一種高度原子化學藥品製成，經過數次試驗後，成績令人滿意，此種熱線與金銀反應特強。科學家指出，有關汽油及水源的反應，要將熱線送入地下石層深處才發生效力。

郵潮談判獲協議 工人如接納週末通郵

（奧太瓦加拿大社電）經過「馬拉松」式的談判後，郵務員罷工事件已獲得協議，至今日為止，罷工行動已達二十天之久。

假如全國二萬四千名郵務人員接受協議，該項協議，亦即結束了為期十二天的郵潮。

開始遞送。

至目前為止，此新合約仍為保密狀態，但從各地的工會領袖談話中，可推測此合約的包括條件，

據測此合約為每小時增薪三毛九仙，增薪辦法分兩期推行，為期廿六個月，由一九六七年八月一日起至一九六九年十月一日止。

在第一期十四個月中，增薪額為每小時二毛一仙，或薪金平均數字的百份之八點一，第二期加薪數字的總和，增薪額即超過百份之十五，平均每年約增薪百份之七點五，此乃中央政府所訂定之增薪標準。

在第二期中，增薪額為每小時一毛或百份之七。

兩期加薪數字的總和，增薪額即超過百份之十五，平均每年約增薪百份之七點五，此乃中央政府所訂定之增薪標準。

政府代表於早期曾提議在三十八個月內，共增薪每小時四毛九仙，此建議遭工會反對。

百零五歲加國人瑞 昨在頤養院渡生辰

（二埠訊）一名百齡人瑞，曾於一百零三歲生辰時，她說希望能渡過一百零五歲生辰，如願以償。

此一百零五歲二埠最年老女士名麗汀甸夫人，她在一私家醫院中渡過生辰蛋糕以示慶祝，醫院方面亦送給甸夫人一束鮮花。

甸夫人乃在英倫溫沙堡出生，與她的女兒在二埠居住廿八年之久。

婦人換上男人膝蓋 經移植後跛婦能行

（古壁加拿大社電）此間基爾拔醫生稱，他曾施行一手術，將一膝蓋移植一位大十五歲婦女身上，該婦人情況良好。

聖法蘭斯醫院早期報導指出，此一手術，只將膝蓋骨安裝於婦人身上而已。

基爾拔醫生又稱，由於該病人的要求，醫院方面不將病人姓名公佈。

該醫生繼謂，因該婦人之膝蓋骨上患有疾病，故此她左腿沒法移動。

醫院方面，指出捐出膝蓋骨者，為一名年四十九歲男子，他死後一日，醫生即將他的膝蓋施用移植手術。

商營郵遞三等文件 無抵觸郵政專利權

（奧太瓦加拿大社電）此間奧克拉荷馬丁廠副總經理梅利表示，一私人開設的郵遞計劃，將於本年九月開始實施，該計劃專負責遞第三等郵件。

此宣告，並沒令到此間在進行談判中的郵政罷工案受到影響。

政府方面一發言人稱，郵政局所特有的專利權只為信件而已。如果該公司廣告及第三等郵件，則不受到郵局罷工的影響。私人仍可自由投遞此種郵件。

獨立性的郵務公司，於本週內開始會談，計劃於九月一日，在點間頓開設分行。

滿地可彩票昨抽獎 卑詩省有六名入圍

（雪訊）滿地可每月的「義務納稅」獎券，於週一晚開彩時，卑省共有六人入圍，此六人將可贏得十萬元獎金。

此六人為一百伍十一名入圍者之一，全部得彩之票數為四十一萬七千張，每張售價兩元，皆落在可市府舉辦之二千八百萬元計劃。

此六名卑詩省入圍者，週日將在滿地可會面，回答此獎券中所問及的項目，在一百伍十一名入圍者，有一人會贏獎金十萬元，但他必需在回答各問題時全對，但其餘入圍者仍可分別獲得一百元，伍百元及一千元不等獎金。

本省森林閃電火警 焚燒地區百五十處

（雪訊）本省內各森林區，於昨日宣告共有一百伍十伍處火警，大部份皆在錦碌與汝利慎兩地區內，起火原因大部份由閃電燃着林木而起。

此一百伍十伍處森林火警，有三份之二已在控制之下。

在錦碌區內，共有七十二處森林火警皆由閃電而起，另在汝利慎的六十處起火原因亦相同，當局目前動用的水彈飛機共七架往滅火。

在雪高華森林區內，共發生八處森林火警事件，最大一處所燃燒面積共七十公畝。

巨型商場公寓大厦 因地點問題暫擱置

（雪訊）二埠一項三百伍十萬元商場中心及栢文大厦計劃，在二埠市議會討論時，遭到部份職員反對，該中心即獲批准，將建在十二街與倫敦街交界處。

二埠市長基福稱，他不願意眼看此一計劃流產，但他同意反對議員的意見，決把商場中心的提議地點，本應作為建築民房之地，因此計劃的建築地點須重新討論。

部份市議員雖然反對此計劃，但於投票時，仍同意此計劃可作修正，即表示商場中心議案，將於稍後重新在市議會內討論。

香港地氈傲視世界

完全依照顧客擬定的設計編織

世界著名商行酒店購作裝飾品

便會有這種感覺。訓練有素的工匠利用像在理髮店內見到的工具彫製隆起的圖案。

△一張偉大地氈重量超過五噸

這種多方面的才藝使該工廠深得世界各地賞識，因而帶來一些世界最大地氈的訂單，包括在美國洛杉磯音樂中心那張一萬二千五百平方尺大的地氈，運張地毯的重量超過五噸，且在海運時須切成十二塊，分開裝運。

別的大量訂單包括鋪在紐約及日內瓦聯合國大廈，紐約時報及芝加哥時報和牛活雜誌大廈，伊士曼柯達公司及通用汽車公司內的地毯。芝加哥的第一國家銀行和紐約的大通行等主要銀行亦向這家工廠訂購地毯。世界上一些著名的大酒店，如倫敦的麗斯，紐約的希爾頓，和皇家夏威夷，華盛頓的夏麗頓公園及曼谷的愛娜灣，也都是這家工廠的顧客，此外，在埃賽俄比亞國王薩拉西的王宮，波羅乃蘇丹的王宮及曼谷的宮殿裏的地毯，亦是這家工廠編織的。

家裏鋪有這家工廠出產的地毯的電影明星，包括冰哥羅士比，卜合和洛赫信。

▲古代中國藝術具特殊重要性

除具有中國地毯數世紀來盛名昭著的優良質素外，這些由顧客個別設計而經手工編織的毯，售價往往較別國大量生產的同類產品低廉。特別對美國買家來說，這個與古代中國藝術的連繫，更具有特殊的重要性，因為香港的產品能適合美國對東方貨品所規定的嚴格貿易條件和要求。

買家往往因對購得的物品稱心滿意而再游購同一款式的地毯。為免買家費事起見，這工廠設有一間紀錄資料室，將每一訂單，連同設計的細節，顏色的混合和分配表及繪印圖案的原本蠟紙，放在一個專有的信封裏，歸檔收存。如顧客想把購得的地毯保持其獨一無二的特點，則工廠方面會把該地毯的圖案設計，視為已經註冊一而又不需顧客另付額外費用。

▲專心研究細節予人深刻印象

雖然這家公司在港島及九龍的主要購物中心設有陳列室，有一大部分交易是在大埔工廠旁的那所裝飾輝煌，設備齊全的會客室內進行的。廠方懽迎及鼓舞訪客親到廠裏參觀繁複的製造過程，訪客絕不會被強迫購買地毯的。

也許使訪客獲得深刻印象的是對細節的專心研究，無盡的忍耐和毅力以及理解和傳達現代和傳統的圖案設計的那種不可思議的能力——這一切就是見該廠那些年青地氈製造者的本領和才華，同時也是數世紀以來使中國編織者能躋身於世界上最多才藝的編織者之列的質素。

（下）

一具舊車引擎造成飛天汽車

一部舊車摩打，可以變作飛天汽車，英國機械工程師布魯士用直升機的原理相去不遠，設計了一架迴旋器飛機，在車尾安裝機翅，車頂上有一個直升機式旋轉槳，不必有動力而能夠安全降落。

飛天汽車無異是新一代的直升機，有某美國公司發明一種飛天汽車，用一個二百匹馬力的引擎做動力，能載兩個人，每架約港幣十二萬元，在空中時速七十英里。

飛天汽車的好處，是解決了交通擠塞的問題，它比較直升機更好，是沒有煞掣及操能的缺點，而有駛普通汽車的利便，在路上用輪盤及車輪，在公路升空，啓動頭頂的旋轉槳，在什何方向及地面都能夠上升。

薛羣淺談艷陽天

「可是喜劇比悲劇更難拍。」

「拍得好不好是另一回事，要說起來，我最希望拍的是有一個系統的戲，譬如說台悲台喜，一個情節跟一個情節，叫觀衆體會人生是多麼的，既不必太悲觀，也不要太樂觀。」

沒想到薛羣由存有這麼一個抱負哩。

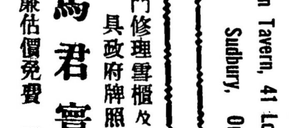
撇開這話題不談，再說說「艷陽天」吧，據薛羣說，這部片裏的舞蹈場面多達七，八場，而好些都是別開生面的最新創作，聽他這麼一說，我倒真想快點看看這「陽天」了多「艷」呢。

（完）

活頁聞選

自殺之愚

寶貴螻蟻尚且貪生，生原足惜；且看豬攞尒都怕死，死實可鄙。總之一息尚存，不宜去死；實則幾多唔試，而要輕生。或內經濟問題，攪唔得妥，或以愛情煩惱，難以拉埋。以為一死了之，其實十分悲也。從高樓而跳落，屍體不完，向大海而沉淪，形骸難覓。以為可了，實則未曾。上天堂最是困難，不得其門而入。落地獄極為辛苦。須知此路唔通。世上光明，雖然尚少，衆間黑暗，實係更多。既不樂於人間，更難存於地下，與其去死，不若偷生，試看世界花花，何底比陰司過癮，雖日勞人草草，安身地府開心。奉勸獻世之人，毋須掙扎，莫作跳樓之鬼，總要生存也。



星下影談

中華民國五十吉年 中國洪門民治黨 駐加國總支部 第廿二屆職員表

主委　林兆光　副主委　簡建平　王華進　鍾捷予

執行委員　吳一平　王華進　鍾捷予　李華英　簡國安　伍澤濂　陳文彬　王權柏　雷　根　趙榮義　鄧光發　鄭鴻麟　呂定國　黃國連　蔣安翹　黃啓珉　李耀樞　黃少波　馮士琦　李顯榮　周永熾　馬英奇　盧時振　林伯勝　李維廣　廖華帝　副　胡其光　朱甘泉

監察主任　廖華帝　副　胡其光

監察秘書　朱甘泉

監察委員　林普安　余　喜　呂頌紹　林麗侃　楊子順　岑兆英　呂禮庭　謝運如　趙華新　林進傑　袁　克　李北進　廖華帝　胡其光　宋甘泉　周慕軾　陳宜談　馬守夫　梁紹怡　鄧爛光　鄭榮洽

候補執委　李顯榮　黃少波　馮士琦　林洪公　周永熾　馬英奇　盧時振　林伯勝　李維廣

候補監委　周慕軾　陳宜談　馬守夫

秘書主任　鄭令後　副　李華英

科員　黃國富　謝運如

財政主任　黃　滔　黃時珉

科員　周玉生　副　呂定國

社運主任　何錫基　林兆元

科員　譚子耀　林岳生

組織主任　鍾捷予　副　李耀樞

科員　鄭炳權　關文剛　周永勳　盧兆榮

宣傳主任　陳文彬　副　蔣安翹

科員　容炳坤　鄭欽培

外交主任　李　榮　副　簡建平

科員　陳秋霖　張　其

文教主任　林洪公　副　鄧卓榮

科員　謝良燦　何而明

生產主任　王華進　副　吳一平

科員　林　麟　余自來

會計主任　吳一平　伍偉權　呂定國

法律顧問　區鏡棠

顧問　廖仁興

黨務顧問全加各黨社：主委　秘書

社長　書記

中華民國五十吉年 卡城民治黨職員表

主委　張椿積　副　利

執行委員　張椿積　副　利　余鴻惠　林三合　黃寶琛　黃開福　黃樹琼　陳健民　馬汝芬　丘煥謙　馬國棟　張炎欣　馬惠暢　朱錫才　謝成武　鄧柱儔　關振明　吳洋豪　林畢滔

監察委員　龔　安　朱如松　陳來有　林遠進　黎家振　張　閏　余　沛　黃桂棠　黃紹希

候補監察　李奕偉　胡　瑞

監察書記　黎家振

書記　馬若夢　胡　儒

外交　李廷俊　勞　達

財政　黃開門　丘　就

文教　雷啓新　鄭耀平　黃億慈　林煥民　馬　曜　慕番　鄭林生　蔡炯邦　黃渭源　關　俊　張汝威

調查　葉洪認　羅子杭　雷新源　鄭　華　黃錫强　宣傳　許璟珠　周偉烈　朱富源　黃卓越　梁逸文

組織　湯計平　馬　立　伍兆祖　葉松洛　雷樹熾　訓練　方裕民　馬求達　蔣國尉　潘振鴻　周偉林

核數　黎家振　龔　利

催收　龔　安　余　沛

民國五十吉年 卡城達權社職員表

社長　余鴻惠　黃開强

總長　張椿積　林三合

監督　朱如松　龔　安

書記　胡　儒　馬汝芬

外交　勞　達　李廷俊

財政　丘　就　黃開强

核數　黎家振　龔　利

催收　余　沛　龔　安

民國五十吉年 卡城洪門實業部職員

總理　張椿積　黃開强

監督　朱如松　林三合

書記　馬汝芙　胡　儒

外交　李廷俊　勞　達

財政　黃開强　丘　就

核數　黎家振　龔　利

庶務　余　沛

董事部　鄧柱儔　黃國藩　袁兆琪　李奕偉　吳經海　吳松長　黃明灼　林遠進　周偉烈

雲埠洪門體育會通告

為通告事：本會為聯絡華僑發揚体育起見，特定於每星期六下午七時至九時，星期日下午二時至五時。又同日下午七時至九時，在「士作孔拿」學校練習排球，凡是本會會員或華僑青年，如對排球有興趣者，本會歡迎蒞臨共同切磋球藝，發揚體育，鍛練體魄，是所至盼。

雲埠洪門體育會体育組佈告

壹九六八年壹月十二日

民國五十吉年 大公義學校董會職員

董事長　趙榮義

董事會書記　關國安

助政　鄭鴻麟

董事　鄺光發　司徒捷予　周玉生　關邦健　陳文彬　伍澤濂　李華英　林兆光　雷　根　胡其光　鄭炯光　林普安　呂體庭　吳一平　曾劭雄　林福侃　楊華帝　吳煥部　宋甘泉　岑兆英　林進傑　謝運如　李北進　袁　克

校長　簡建平

校務主任兼教員　黃綺娜　周綺綿

教員　方朝裕

安省酒家出賣

茲有位於北安且由省濕庇厘埠（Sudbury, Ontario）著名之飛喜酒家出賣，該埠有全世界最大之銅鑛出產，人口九萬餘，為北安且由省商業文化中心，飛室位置近市中心，又為美、加、兩國遊客必經之路，飛廳設備新型華麗，飛位百餘，曾全市獨壹有酒照之飛廳，飛價全埠最高，利息深厚，生意每月最少壹萬六千餘元，備有汽車式輛，專送外賣，自備有停車場為顧客之用，有冷氣，大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西飛具壹切齊全，鋪批長短任擇，到時另議，有意實業亦可，茲因年老，人力缺乏，取價特別相宜，有意者請在下午四時以後找 Henry Lum 相洽，函詢或電話可。

電話 750-673-8488, 或在 Golden Gate Garden Tavern, 41 Lorne Street South, Sudbury, Ontario.

專上門修理雪櫃各家庭電器用具

具政府牌照

馬君寰

收費特廉估價免費　電三式五〇五式七五八一〇壹八〇

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C

PHONE: 685-3935

慶祝華埠分行壹週年紀念

特設高息A級新儲戶

酬謝僑胞

A級存款 六厘二五

由五百元起，每百八十日派息壹次。

每九十日派息壹次者六厘半。

請僑胞享受應得之權利，每日可到本行開新戶口，或將舊戶口轉為A級，新利息即開即起。

短期存款七厘二五 由三個月起最少五千元

定期存款每千元每年利息七十三元八毛一（由五百元起）

每儲戶享受政府儲蓄保障每人扣保二萬元

懽迎外埠僑胞由郵儲款

香港滙兌不論滙額收費五毛

服務時間：由星期一至星期五 每日由上午九時半至下午六時

經理黃宗振 副經理黎吉

春到人間 夏紫千紅莫虛度。秋收又冬藏

鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證

雲埠秘書黃銘蔡根遜 根旋敬禮

B. C. ROYAL CAFE

119 East Pender St., Vancouver 4. B. C.

Phone: 681-3953

加拿大信託公司 行分街緬

CANADA TRUST HURON & ERIE

416 MAIN STREET., VANCOUVER 4, B. C.

TEL 682-6701

為照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下

支票存款年息四厘

儲蓄存款年息五厘半　短期存款（一月）年息六厘七五

定明存款年息一年至二年六厘七五　三年至五年七厘

並設有各種保險箱

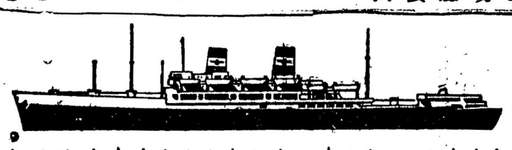
年租由六元起

及承接香港滙兌

營業時間：星期一至五日上午九時半至下午六時

星期二三四日上午九時半至下午五時半

經理 李炳燦



請乘旅費最低廉途經檀香山橫濱之豪華總統輪船往香港

往港單程票價由三百五十五元起包括一切娛樂福食及免收三百五十磅行李費

旅途中有能操華語之職員照料並供應中西豐美膳食使乘客有如歸之感

船上備有電影各種遊藝會運動游泳和乒乓等一切有趣節目使閣下往香港旅程中享受一個難忘的愉快假期

如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司

駐加拿大總代理均安號

On in On Company Ltd., 438 Main St., Vancouver 4, B. C.

Phone: 681-1025

選載

明末遺臣，漢留人物，一儒一俠，各有千秋

朱舜水與鄭成功

。李嘉。【式】

反以一介書生，借用商人的名義，十三次渡海奔日本，安南之間，在海外乞師籌餉，在側面援助扶明滅清的救亡大業。

而鄭成功則在京師陷落的第二年，就接受唐王隆武帝的忠孝伯的封爵，以後又被桂王永曆帝封爲威遠侯，漳國公，延平郡王，潮王，在福建練兵造船，成爲當時抗拒清兵，收復失地的明末江南主要力量。

▲朱舜水與鄭成功關係

朱，鄭二人之間，還有一點很有趣的對照。朱舜水一生以儒教爲立身處世的鐵則，無論在形式上與精神上都一點不含糊，到死是一個澈頭澈尾的儒者。

而鄭成功則雖亦接受過儒教的薰陶，自己亦做過儒學生，可是，當他聽到國破家亡，生母自殺的消息後，他跑到泉州城外的孔廟，脫下他平素穿戴的儒冠儒服，一把火燒了，然後在孔聖像前哭禱說：「昔爲儒子，今爲孤臣，向背天留，各行其是，謹謝儒服，惟先師昭鑒。」

結果正如他在棄儒就戎時所說的「向背去留，各行其是。」

朱，鄭二人，雖一儒一俠，可是忠貞相同，各有千秋，他們的扶明滅清的正面任務雖然都受到挫折，却意外地在其他方面有了歷史性的成就，正如中國諺語所說的「有意栽花花不發，無心插柳柳成蔭」一個把中國正統的儒學移傳到異國，在日本留下光輝的學風，成爲二百年後明治維新的一點種子。

另一個則爲中華民族在南海開拓了新的疆土，把台灣從荷蘭人手中收復，三百年後的今天，又成爲中華民國復興的基地。

假如當年沒有鄭成功的雄志，決心與兵力，從大陸移兵到台灣的荷蘭人作殊死戰，把他們從佔據台灣的牙城中驅逐出去，則台灣可能遭到與戰前菲律賓，印尼同樣的命運，終滿清之世，二三百年間長期留在荷蘭人手中，成爲另一個歐洲人在南洋的殖民地。滿清末年不值得一提，就是在早期的清朝，雖在西北方曾用武力開拓版圖。

港近多發生縮陽症

中醫認爲急性陽萎

當時有人代爲電召救傷車，後又有一婦人識針灸之術，要伺妻咬緊丈夫下體倘未縮盡之頃頭，再由該婦人在其脊先骨節上用銀針刺下，何某受銀針刺激，眞個「快過打針」，等到救傷車抵達時，已經化險爲夷，平安無事。

據港九中醫師公會榮譽會長伍卓琪氏指出：中西醫學都沒有「縮陽症」這一個名詞，祇可說是「陽痿症」之一，也可說是「急性陽痿」，患者多屬神經衰弱與過敏症，引起「臨陣」的恐懼，內經有說：「過恐傷腎」，又說「恐則氣下」，基於體質孱弱，心理不健全與缺乏醫學常識，而發生此變。

伍氏謂　本病之起因，殆基於平日手淫過度，或日日而伐，或患遺洩，而不知如治療，或發育未臻成熟，即頻頻作尋花問柳之舉，戕伐無度，又無所調補，均足以構成陽痿症狀。

此外，包皮過長，影響陰莖發育，龜頭過於敏感，致有遺精及早洩之遠因，一經踏入新婚燕爾階段，不知房事節制，而又憧憬着自己的缺點，深恐陷於「縮陽症」，此種心理影響，亦足以演變爲「現身說法」的患者。

故此，一般青年男子，應了解戕賊身體之禍害，特別以發育未成熟之階段爲然，因此，必須避免閱讀黃色書刊，不要看小電影，也不要動淫褻的念頭，勿手淫作自我之快慰，患遺洩者必須加治療，包皮過長的，也得加以割掉，要修身立品，過着規律化的生活。

【未完】

新馬君麗血染楚王宮

劍輝家聲挽狂瀾力窮

加深新素材，羅致各大牌紅伶，最適合愛好粵劇人士。是重溫歷史一課。同時有合演此劇者說來大名鼎鼎。乃慈善伶王新馬師曾，飾演楚王，戲迷情人任劍輝飾息侯，萬能旦后吳君麗飾息姬，嬌艷花旦賽珍珠飾粉姬，金鳳儀飾晚姬，八面玲瓏，丑生李海泉飾蔡侯，有兩個伶王，三個玉女，雖身相逢同在一片中合作演出，叫人看了，就知內容一定妙趣橫生，各有千秋，各有工架，各有唱腔，觀衆心理各花入各眼，有歌聲盈耳，花樣百出，新腔舊調，一爐共冶，各老倌門唱門做，令到戲迷發作起戲癮之時，則隨字幕跟住而唱，唱到眉飛色舞，足證有價值之娛樂，精神之舒暢，能引起興趣所致，若不能駕臨同享一份，包你大嘆失寶。

此新片「血染楚王宮」定十一號（禮拜日）在域雲戲院放映。

（續完）

香港改變教育制度

工界認爲當務之急

（港訊）工業界表示，改變教育制度以迎合香港工業日增之需要，係一件急迫之事。

彼等均謂，現時之文法學校型教育不再適合香港，并歡迎香港社會服務聯會所提出之建議，即舉辦職業前期教育計劃，予小學畢業生以三年訓練，俾能適應工廠工作。

中華廠商會一長蔡章閣謂，予小學畢業生以職業訓練　係殆不需要，因此等學生未足就業年齡。

渠謂，假如此等少年被忽視，則兒童犯罪率有可能增加，特別是十二歲之少年，因彼等須等候至十四歲方能在工廠工作。

油漆廠商梁孟子亦謂，文法學校型之教育已不適合迅速工業化之香港，渠贊成現行制度應改革。

許多廠商均支持改革現行教育制度，使少青年能夠投身工業。教師與教育家，亦有不少主張立即改變。

教育司署副教育司甘明稱，社聯會之建議符合教育司簡乃傑於預算會議時所發表之未來政策。簡氏曾謂，如有更多經費，將用以建立三年制之普通及職業教育班。

社聯會之建議，政府應于今後十年內建立此種新制教育計劃，及預計屆至每年收容三萬人。

▲九伙記夢醒全部都失聯

疑被賊瞰悶烟

▲海味舖昨發生罕見窃案

（港訊）西營盤德輔道西一間海味舖，昨晨發生一宗罕見窃案，舖內九名伙記竟不知墨七光顧，

（未完）

中華民國五十吉年

A級 [illegible]

黃鏡潛 黃樹瑞 陳健民
馬汝芬 丘煥謙 馬國陳

醫中
曾國雄 林金鳳
喜市定東街鄰街
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618

主治
跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精神 鼻濕癰瘍 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘻 遠年爛脚

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
地址：片打東街壹〇弐號
電話：MU 壹-壹〇三〇

陶陶酒家
精研食譜
大讖小酌
價廉味好

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Guan Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十八元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。有意參加者，請爲留意是荷
雲根環球旅運社啓

華僑 雲富 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268
本行專辦各國軸承製造廠利器。如德國双孖人廖。廚刀肉刀。樹仔廖剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市義經鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各種齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「開發館僑胞注意。常有各種盤碗玻璃杯。飛刀，又，廚房用具等發行」
双孖人廖刀樣太多目錄印備函索即奉
黃昭立機司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

華僑 雲高 利濟貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
加拿大米廠
出品各種白米
特價優待
八月壹日至八月卅壹日止
歡迎選購
壹百磅店派米
五十磅店派米
廿五磅店派米
壹百磅金塔米
五十磅金塔米
本市範圍內　免費送到

司公利兩
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE 684-8824
中字皮鞋最好着，最好着係
中字皮鞋，請到利民公司選購
本公司新從北京運到大批模壓和注塑皮鞋，與及丁晴泡沫膠底皮鞋，男女童鞋，嬰兒鞋等，這些皮鞋是我國皮鞋的嶄新品種，防水性極強，輕巧而又富彈性，拉力强而又耐磨，翻覆拘曲也不折斷，可以防蝕，工作和走動較多的工人和學生最爲適合，歡迎僑界光臨多觀選購。

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
地道國藥抵步！
天壇牌蛤蚧
武溪大補茶
科學新法製造：
北京蜂乳精・滋補强身
天津人參精・益壽延年
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大量批發，隨時供應。

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734
大幫
新到上市
芝蔴糊粉　八珍添丁醋
蜜餞金橘　東莞麥芽糖
番石榴汁　椒油豆板醬
鑼頭草菇　鑼頭鵪鶉蛋
鑼頭雪耳　龍眼夾鳳梨
本地瓜菜，肉品
糉製　臘腸燒味　牛肉干
發行

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額儲蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需款項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

七彩羽毛雀鳥
七彩塑膠雀鳥
形像逼眞　人人喜愛
懸掛室內　堂煌美觀

油蠔淨純興成李
雞羹爽滑雲吞

本文中著譯　山介林平建簡
加拿大1867-1967
僑胞入籍移民珍本
歡迎代理　特價批發
目錄印備　函索即奉
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
1038 E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.
電話 683-1724

COMMONWEALTH
TRUST COMPANY
金門信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新瞻物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存款或開可寫戶紙存款之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：一年期利息每年六厘八分之五
二年期每年六厘四分之三　三年期利息每年六厘八分之七
四年期每年七厘五年期利息每年七厘八分之一
本公司接理各項香港物業分期辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時
本公司在片打埠與西街街角
電話：Phone 683-9691
經理：黃鼎

格言

凡事皆當退一步想，遂覺天地皆寬濶，否則憂積於中，可可以鬱形，且能致病也。煩惱最能戕人，遇事若能識破則何煩惱之有。多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

何炳璋

★ 英國文教動態 ★

一

△ 繼牛津大學之後

劍橋不增留學生學費

上星期六，劍橋大學校議會通過，否決教育部推行新措施，決定不增加外國學生學費，教育界人士以爲牛津大學和劍橋大學——兩家英國最有地位大學——的決定，將對其他大學發生不少影響。

本年四月中，英國教育部發函通告各大學，飭令增加外國留學生學費，從每年五十鎊增至一百七十鎊，有些更增至二百五十鎊，較早時間，各大學曾經提出反對該項措施，以爲事前沒有與各大學當局商討，同時把學費同時突然提高數倍，很不成理由，徒然阻塞了文化交流的工作，但是在國會辯論案中，卒以少數佔多而獲通過，諸大學多採折衷辦法，籌設特別基金，以協助因學費增加而引起經濟困難的外國留學生。

牛津大學決定增加留學生學費，估計每年損失八萬鎊至十二萬鎊收入，爲彌補這項損失，大學教職員組織了一個籌募基金會，每人捐款九鎊，現已推廣至舊生會增加募捐工作，據當事人報告，認捐者已超過五百人，預料短期內即有相當良好成績，劍橋大學繼牛津大學之後，每年將損失七萬五千鎊收入，同樣組織一個基金會，由教職員及學生捐助。

兩間大學的發言人，都持有相當的意見，以爲大學應有行政上的獨立自由權利，教育部事前不與大學商討而毅然決定一項新措施是錯誤的。

△ 繼牛津大學之後

劍橋不增留學生學費

教育部推行新措施，決定不增加外國學

上星期六，劍橋大學校議會通過，否決生學費，教育界人士以爲牛津大學和劍橋大學——兩家英國最有地位大學——的決定，將對其他大學發生不少影響。

本年四月中，英國教育部發函通告各大學，飭令增加

中國南洋移民史話

少明

由爪哇軍實適相膠合，據稱，當時耶婆提與廣州有商旅往來，常見五十餘日，可見當時華人往來於中國南洋間的，當不僅佔顯一人，不過除法顯外，其餘的人都不見經傳罷了。

唐代，中原貿易極爲頻繁，海舶往來如織，那時主要的海港是粵之廣州和閩之泉州，僧人義淨赴印度取經，即是在廣州附近之珠江上船的，是時，中國政府在泉州在廣州等地設有市舶司，（一如現代的航政局），主管航政諸務，中南交通貿易已如是之盛，則當時南洋各島已有華僑足跡，可推想而知。

宋史載稱，梁末帝十年（時尚雖唐亡十餘年），闍婆（即今之爪哇遣使到中國朝貢據使臣所述，當時闍婆有僅華僑富商，擁有船舶甚多，定明航行於東南間，又據爪哇史書載稱，西曆九二四年，有中國太沙船一艘，在中爪哇北岸附近海面沉沒，管艙的人獻寶物給直葛國王，得國王准許，在當地卜居，頗受優待，這是華僑定居爪哇之始，至今，華僑猶常常自稱爲唐人，蓋因唐代武功威震四夷之故。

元滅宋後，用兵於南洋，安南，暹羅，爪哇，緬甸，蘇門答臘等地，相繼降服，獨有爪哇不肯聽命稱臣，元世祖忽必烈氏特於西元一八 九年派右丞相孟琪出使爪哇，

中華名勝古蹟

▲ 十大古蹟與內外八景

塘中荇藻鮮碧，游魚可順資泉流一直游動到祠外的田野間，「波分燕尾，哇疊魚鱗」，前人曾有過這樣的描寫，但眼前水位高漲，已經漫過了丁字堤，石穴已失去它的作用。

據統計：海清北河灌溉了紙房，赤橋以北十數村田畝，約百餘頃，南鴻雁南河灌溉王郭，南張，王索，聚園頭諸村及晉祠鎮的數十頃，鴛鴦中河灌溉東部巷等七村，約數千畝，陸雙河沿晉祠外東流，灌溉了紙房大寺等的村田，總計四河經流三十餘村，溉田三萬餘畝，輾動水磨六十餘區，由於晉水之利，我們如在晉祠登高一望，可以看到一片廣大的水田，阡陌縱橫，溝澮交錯，眞可謂「灌溉千家，膏腴百里」，

晉祠有高度的歷變山作爲背景、潺潺的流泉作着點綴。

▲ 西漢王朝遺址

西安城城北的一大片平原，就是中國歷史上有名的西漢王朝建都所在，現在那裏還保留着不少當年遺跡，我們曾在一個春日裏，乘着馬車，探訪了這個兩千多年前的繁華所在。

馬車在晨風中走出了西安城北門，沿途車轍所經，都是一千三百年前唐代的西內苑舊地，并且看到觀臨殿的遺址，按此殿一般都說是是唐加實爲隋所建，隋史：「開皇二年上疾篤，爨百僚於觀德殿，賜錢帛住其自取，力盡而出」，就是殿此地，不過隋文帝在歷史上不算是最浪費的皇帝，眞會有這樣的舉動麼？不免令人懷疑，馬走得很慢，我們來第經過了唐大安宮，歌武殿，並可遠望大明宮內的走馬門鷄台，三清殿，祥雲樓等遺址。

行行重行行行，在春風吹拂中，

△ 樂天儒豁也，風流文采，照耀一時，久聞傷疾，愚以足躄，雖以走趨候慰，比者基磐來語云，樂翁偏反存問，抱歉萬分，率爾以辭以報，暇當奉侍叙舊。

孤鳳

通雅吾欣聰勝音，驪情仍記酒杯深。貔貅十萬遙揮使，珠履三千聽令禁。疾疢當云天所祐，養修何患世推沉。

知時方企呈豪傑，佇要經綸武拒侵。

▲ 依均和徐師時并答雍文丈乙律

雷基磐

相聚文壇具宿因，風情洽蕩直陳陳。滌塵白酒偏尋遽，步影青溪漫放綸。幾得冰壺酬歲月，可能桃李醉陽春。湖光岸色供吾便，趣興何妨朝夕巡。

△ 訪李老樂天

雷基磐

能武能文李樂老，劍提囊壓指成師。今時偶爾沾痰痺，他日應兮把痼痍。純本勞躬謀濟國，多由誓志領海詩。哦禮喜親新風彩，快睹清歌一品恬。

▲ 乘凉

訪英雄

迷你裙紅魚脚凉，趣時衣線一身狂。行到後庭花似妹，風搖玉樹倚斜陽。

▲ 海浴

訪英雄

霞裙六幅籠西湘，湘水含烟到晚長。多慾嫦娥曾兩謫，又來邊月學三狂。

▲ 訪英雄 自詠

英雄操守勢，時勢造英雄。欲訪鷄鳴去，偏尋狗盜中。樊侯屠狗輩，韓帥擁鷄童。榮華人上眼，名列未央宮。

宣揚國粹

許多顧客來信，言及鹿尾羚補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感佩良多，即改裝小合，內裝鹿尾羚補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購，合五元式百八十粒，可能幫助身體强壯，可能減小腹痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能幫助氣血强壯，日日有大便，身體日見强壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

紅色補丸 每盒五元 四十粒
的寶號名 每服一粒
服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助身體强壯，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元

皮膚止癢膏 每盒二元
此丸可能減小風濕骨痛，痕癢新舊毒症，可能解決皮膚威粒痕癢，各種痕癢關節骨痛，可能幫助身體强壯，可能減小腹痛，試驗庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能幫助氣血强壯，日日有大便，身體日見强壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

黃炳超聯合會計師事務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
新地址遷移日一十二月起
164 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題，歡迎函詢
年結，月結，入息稅，生意交易即如何進行調查贏利，開辦合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，58 販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富屬員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

雲埠 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
日本即食麵
此種麵內包含有適口美味
用滾水一浸即可食
每包四安士
每小箱兩打

加拿大 溫哥華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

大幫運到
祖國各款籐椅 野餐籃
籐織果碟 街市籃
懽迎採購 批發相宜

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

本茶室著名特製
中西食譜
龍鳳禮餅
美味點心
經濟時菜
雲吞水粉
大小光顧 無任歡迎

譯訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導全加華僑概況，登載全球華僑動態，歡迎各界華僑投稿，歡迎訂閱，歡迎廣告。
歡迎收費華僑研究英文報章媒介，優待訂戶。
友誼萬歲，新聲偶作。
支票或匯票，抬頭請寫
四海書社

Name _____
Address _____
City _____
預付全年叁元，兩年四元。
CHINATOWN NEWS
438 E. Hastings St., Vancouver, 4, B.C.

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
893 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 2-2244

新到
壹級蜜棗
良友牌罐頭枇杷菓
罐頭馬蹄 罐頭竹筍
罐頭爽滑凉粉
總代理：美國古利富調味粉
——質料最佳的「味本」

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B. C.
竹林園酒家
本號開張 經廿餘年
齊備食品 俱是美鮮
名厨烹調 已獲好評
地方雅潔 座位適然
招待週到 事事方便
大讌小酌 均表歡迎
電話 683-1935

加拿大溫哥華
利源烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近福街西邊牛個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行佳音
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。
地址：片打街東七十一號 電話：683-3658 683-3659
太平洋旅行社 林國良 陳固啓

溫哥華 華埠
中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
新到
大塊粽葉
去壳綠豆
大枝蝦肉
新栗肉干
淨大糯米

加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
唐山冬瓜仔
揀手鮮蓮藕
花旗靚蝦肉
台灣罐頭凉粉
登市

加國
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
去蒂靚冬菇 每磅五元弐毛五
二打庄日本旅行麪 每箱三元三五
新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
紅棉蝦子麵 每包三毛八
紅棉大衆麵 每包弐毛
廣合腐乳 每盅壹元壹毛
五花臘肉 每磅八毛

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

NOTARY PUBLIC 證明人 Gordon W. Gumyow 501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣

櫻花牌銀行二樓兩街夾片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·麵·炸麵 中西餐合用
全豐干麵
原汁原味
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎案辦

HUGO G. ORRE,
柯氏曉哥
汽水曬烊
承辦修理與改裝。各種熱水鍋爐。採油與煤氣爐。電力機器裝置去水電。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-2465, MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住宅 874-9710
家庭相 結婚相 證照相
備有新設燈箱 方便顧客
請先電約

神雕俠侶

金庸著

第五十六回 攻打襄陽 （七四六）

已猜到他的心意，說道：「既是如此，人各有志，我也不便勉強，」

楊過當即圈轉馬頭，與小龍女并騎向襄陽馳去，在途中摔去了大帽皮裘，純係漢人打扮，到得城下時天已向晚，只見城門緊閉，城頭一隊隊兵卒來去巡邏，楊過大聲叫道：「我姓楊名過，特來拜見郭靖郭大爺，」城上守將聽得呼聲，見他只有一人相從，又是一個女子，料非敵人行詐攻城，當即向郭靖稟報，過不片時，兩個青年走上城頭，向下一望，一人叫道：「原來是楊大哥，只你們兩位嗎？」楊過見是武氏兄弟，心想：「郭靖害我父親，不知武氏兄弟的父親是否從旁相助？」當下笑答道：「武二哥，郭伯伯在不在城內？」武修文道：「請進來吧，」命兵卒打開城門，放下吊橋，迎接楊過與小龍女入城。

一武引着二人來到一座大屋之前，郭靖滿臉堆歡，搶出門來，向小龍女一揖為禮，拉着楊過的手笑道：「你這幾天身子不適，日後再見吧，」楊過心中暗喜：「我深忌黃蓉智計過人，被她看出破綻，此人抱恙，那真是天助我成功，」說話之間，中軍進來稟道：「呂大帥請郭大爺赴宴，慶賀今日大勝韃子，」郭靖道：「你回稟大帥，多謝賜宴，我有遠客光臨，不能奉陪了，」那中軍見楊過年紀甚輕，并無特異之處，不知郭靖何以對他如此看重，竟推却元帥的慶功宴而來陪他，當下滿心奇怪，回去稟知呂文煥。

郭靖在內堂自設家常小宴，替小龍女與楊過接風，由朱子柳，魯有腳，武功，不敢貿然動手，臉上强露笑容，說道：「郭伯伯安好，郭伯母安好，」他滿腔憤恨，却終於沒跪下磕頭，郭靖豁達大度，竟絲毫沒有留心。

到得廳上，楊過要入內拜見黃蓉，郭靖笑道：「你郭靖伯母即將臨盆，這幾天身子不適，日後再見吧，」楊過心中暗喜：「我深忌黃蓉智計過人，被她看出破綻，此人抱恙，那真是天助我成功，」說話之間，中軍進來稟道：「呂大帥請郭大爺赴宴，慶賀今日大勝韃子，」郭靖道：「你回稟大帥，多謝賜宴，我有遠客光臨，不能奉陪了，」那中軍見楊過年紀甚輕，并無特異之處，不知郭靖何以對他如此看重，竟推却元帥的慶功宴而來陪他，當下滿心奇怪，回去稟知呂文煥。

郭靖在內堂自設家常小宴，替小龍女與楊過接風，由朱子柳，魯有腳，

實寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車，家庭，八綫或四綫身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠C.O.D.

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·麵·炸麵 中西餐合用
全豐干麵
原汁原味
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎案辦

T. V. REPAIR
AL5-6360
七月二十二日至八月五日暫停市
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4TH AVE.

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大譙小酌
額外懽迎

譯繕及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver B.

藥大緬房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咔林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO 國光公司 髮絲
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔厨衣
厨褲男女
衣裳

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

榮記腸粉麵廠
腸粉專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新美味鮮
新邊麵麭

雲高華搜煙通公司
工作安當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲衆服務。快捷可靠。
電話：八七弐·壹〇一九
757 E. Broadway, Vancouver, 10,

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
執業三十年醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

調用透明塑造膠質保護社會保險証件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失舉保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，（PLASTIC）將兩面封固，可免起綱紋或摺角，撕裂不易，潮濕雖侵，永久鮮明。
本報置有此等機具，專爲保險各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。什分鐘內，領物立即交還，今爲利便僑界起見，每張祇收三毛五，二張五毛。（外埠郵票，請將號碼連證件付來，即日可以覆安付回。）
本報啓事部

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
總行——至〇——中環大皇后道

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 224-5544
地址：香港東六街海傍

關愛權
家庭眼鏡 驗眼配鏡
精確各種超薄眼鏡
修理各種破碎之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

內外各科 各種傷科
五淋五痔 各種氣症
膠囊疹粒 風濕痺動
男婦童科 補强身体
包脫髮眼 遺洩精尿
腰膝筋痛 吐瀉反筋
跌打刀傷 白毛轉黑
胃口目鼻 胖胃心肺
喘吼腸氣 肝眼胜腸
脚腫爛脚 厚毛陽菌
來函問症 先惠式員
每只三錢 男婦生育
百種雜症 歡迎函白
謝穩婆
CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA

奇情怪事雜錄

麻雀報恩

數年牠的傷處，並且拿肉餵給牠吃，不多幾天，麻雀的脚好了，飛了出去，明天，牠也啣了一粒西瓜子來報答她，這婦人自然也照樣把西瓜子種在天井裏。

明年春天，在天井裏生出西瓜藤來，結了一個大西瓜，這婦人便擇了一個日子，算是她的生日，向伙食店裏除了些酒和肉，請親戚朋友來吃，飯後，他去摘下大西瓜，剖開來敬客，誰知剖開來，裏面跳出一個白鬍鬚的老人，向婦人重重打了兩下耳光，立刻不見了。

（完）

五人墓

在明朝天啓年間，太監魏忠賢專權，朝廷上有才幹的正人君子，都被他殺死或放逐，剩下他的黨羽，作威作福，為害地方，全國人民都很怨恨他。

那時，蘇州有個姓周名順昌的，本來在朝廷裡做官，後來因為奸人當道，他就告老回鄉，在家裏花看書，或者遊歷名勝，或者講學論道，倒也清遙自在，可是他生性忠厚，在家依舊忘不了國事，眼見魏忠賢橫行不法，陷害忠良，他心裏非常憂愁，常常勸本地官吏不要做壞事，無奈那時的文武官僚，都是魏忠賢的私人，那個肯聽他的話。

周順昌有一個好友，名叫魏大忠，因為獨犯了魏忠賢，被他的手下人捉去。

周順昌得到好友被捉的消息，氣得發昏，後來曉得他必解蘇州，就預先叫好一隻船等候他，不到一日，魏大忠果真由差官押着來了，順昌和大中相見後，設不出話來，相抱着痛哭一番，於是，他倆同起同眠，三天還不肯分別，押送的差官，雖然心裏着急，因為順昌在朝裏做過大官的，不敢當場發作，到了北京後，便一五一十的報告魏忠賢。

魏忠賢知道這事之後，就設計彈劾順昌，把他革去官職，聽候查辦，蘇州地方的百姓，知道了這個消息，益發憤激怨恨了，其中最激烈的有九人，名叫顏佩韋，馬傑，沈揚，楊念如，周文元。

顏佩韋的父兄是經商的，家裡有點積蓄，但佩韋年輕的時候，不喜歡做生意，一天到晚在外奔走，聽見有甚麼不平的事，往往挺身而出，去救人家，所以人家都稱他為義士，捉拿周順昌的消息傳到蘇州後，全城罷市了，鬧得不成樣子，這時候，顏佩韋手執着點燃的香一面走，一面叫喊：「有人要替屬老爺伸冤，跟我來！」

（一）

民國五十吉年
宛地牌民治黨職員表

主委 林洪昌 李普榮
書記 蔡冠許 周瑞仕
外交 黃榮才 陳袞裳
財政 陳袞裳 李普榮
監督 陳允拯 袁國偉
核數 周瑞仕 袁榮鉅
評議 全體黨員

壹九六八年
沙城民治黨職員表

正主委 陳英 副 李滾明
正書記 黃舉大 副 余祝中
正財政 周炳炎 副 江龍
正監督 馬洪煜 副 黃龍
正外交 馬仔潮 副 周炳炎
正慈善 龔新貴 副 陳英
正核數 江龍 副 謝亮
評議 全體黨員

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。
弟李連基Danny Lee 啓
D & J Auto Body Repairs
342 E. Cordova St., (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
本院定於七月弍日，（星期弍）新張，本人曾數年主髮及美容之經驗，為便利各顧客起見，特設舖於近華埠，於新張期間，一律特價優待，屆時希請各仕女們駕臨參觀及光顧，無任歡迎。
瑪莉美容院全人敬啓

Fidelity Life Assurance Company
606 - 1112 West Pender St., Vancouver, B. C. Ph. 681-7496

諮詢諸君 誼友介紹 經理謝喜英
預約與謝
Branch Manager George Der Kaiway
Agents: Fred Jay Benedict Lam
古諺云：「不誠無物」
吾人以忠誠為本，為各僑胞服務
本公司之「漸減定期」人壽保險計劃，為家庭人息，經營商業，或住屋按揭之唯障一保。
舉例：三十歲之人可有四萬一千五百元保險，每月僅付八元一毫八仙，年齡三十以下費用又較低。
各僑胞若有產業計劃，合股商業或各項投資計劃，務請預約友誼諮詢，無任歡迎。
忠誠人壽保險公司
分行經理謝英喜
代理：謝招彬 林世強 謹啓

黃子義公司
368 E. Cordova St.,
Vancouver 4, B. C.
裝修油漆，裱花紙，泥水，價錢特廉，工作快捷。
請每日下午三時後電話六八一。八五六三三或弍五三。七六八六

A & B
HOME REPAIRS & CHIMNEY SERVICES
Phone 688-2946
專門承接搜烟通或修理，新蓋與修理各種天面，溝通簷滴修理或換新，各項木工與三合土工程。
清理濕土庫帑，工作精良，價錢克己，華友光顧，無任歡迎。

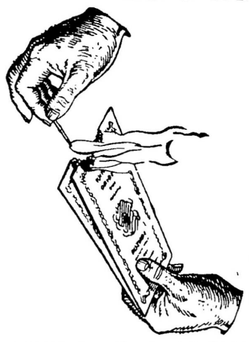
684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方推潔 招呼妥當 大請小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

南華麵廠
TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮雲麵 幸運餅仔
零沽批發 索辦歡迎

萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
芝麻糊粉 杏仁霜粉 新水咸蛋 三昌毛巾 茶仔粉 珠江牌生抽王 涼粉草
美源A黑色髮藥 安寧眼水 唐山冬瓜仔 鮮白菓 唐山生羌 沙坪粉葛 揀手馬蹄
每逢星期弍猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

你的公債券應被焚燬嗎？

你的太厦可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票，燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱，每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理
馬國材
由壹八壹七年為加國各界人士服務

梁慧超 266-8702

梁春廣 266-8702

片打實業公司
專租收代 揭按屋房 賣買產實 德燕穗各 程代號本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃劉慧娟 277-5841
韋大衛 228-8934 梁鐵武 325-3757

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文
▲名貴屋列珠住宅四個睡房客廳及游戲室俱備取價五萬弍千九百元（梁春廣）
▲一街西菓舖最合壹家經營每日生意五百元攞大錢先交一萬九千元（李華英）
▲緬街近十九街合法矛屋樓上樓下堅固合用全價叁萬一千五百元（梁春廣）
▲大十四街東八年新屋一層四個睡房全土庫取價二萬九千九百元（梁岳雄）
▲十八年屋兩個睡房自動暖氣熱水取價壹萬八千五百元（韋大衛）
▲西區柏文林立地帶合法矛屋每層兩個睡房各自為政取價三萬七千五百元地皮已值此數（梁鐵武）
▲新大矛屋及緬街每邊三個睡房兩個廁所每邊租賃一百八十五元取價四萬六千五百元（韋大衛）
▲京士威菓舖好位置機會大取價二千八百元（韋大衛）
▲緬街近四十一街八組大小聯屋取價九萬五千元又十街屋個睡房十六年屋取價一萬八千元（黃劉慧娟）
▲近西門菲莎大學本公司建築完成大小新屋十間地爐雪櫃坑坡機晒陽台俱備歡迎查詢購買
▲南固蘭湖街八年新十組梧文一組三個睡房四組兩個睡房五組一個睡房每年入息一萬九千元全價十一萬九千元（韋大衛）
▲西區街角三年新二十組梧文樓下五個舖面月租祇過三千元全價二十六萬五千元先交八萬元（梁一強）
△本號代理人喜火燭房屋汽車盜物等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

光日袁
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店 飛館房屋 改造華麗 設計佈置 免費估價 屋宇圖則 大小工程 取價公平 僑胞光顧 一律權迎

朱玉申創製
奇異藥水
內外各症 可食可擦
皮膚病科 蛔痢水瀉
四十餘年 藥行各國
大罐壹元五毛 中罐壹元 小罐五毛
止痛必靈丹 每打一元
第一平安茶 清熱化滯 每封十包一元二
各埠各藥店有售
總批發處：奇異藥行朱玉非
Key Yee Agency P. O. Box 2381
Vancouver, B. C.

訪英雄相命
專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋場
男發動線應變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
時勢造英雄英雄造時勢
富貴本天成莫道窮漢無顯宦
榮華原造命須知赤子會爭雄
萬唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教
電話 685-9064

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮住宅電話 255-8814

何雅慈油漆
經驗老手。舖屋內外油漆。取價中平。
住家電話：八七六 弍六弍八
日十時後：弍五四 壹四弍三

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.
鹹甜美點 隨意小酌 即日應市 下午八時停市

黃華油漆公司
華人界 小修整工程 價錢一實平 工作担保好 總之平兼好
電話：八七二·一五〇五
BRIDGE PAINTER COMPANY

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525
有香港名師 做特別小菜 有南北美点 為僑胞服務
享口福 打牙祭

點問頓市場實業公司
Market Real Estate Ltd.
10215 - 97 ST EDMONTON PH. 429-2584
朱成鈞 LOUIS GEE 晚 488-2983
本公司專營買賣房屋柏文生意園口柏文地皮代理各種燕梳按揭等建築新屋字新柏文
僑胞光顧 無任歡迎

利莊黃理代人華公司車汽豪富

JOHNNY WONG
造製廠名牌汽車
美麗耐用 法國名牌 年樂 RENAULT
瑞典富華麗豪 VOLVO
歡迎僑胞鄉親駕臨參觀試車
Vancouver Volvo Sales
1090 West Georgia Vancouver 5, B. C.
電話：682-4708

知識與教育

高級教育官張紹桂在成人教育研究會作專題演講

（港訊）教育司署成人教育研討會，昨第二天繼續假皇仁書院舉行。昨日之專題演講，由高級教育官張紹桂主講，講題爲「知識與教育。」

除演講外，尚有小組討論，小組會議等等。高級教育官張紹桂昨日之演講全文如下：知識與教育並非二者如一，蓋有知識者未必爲有教育，而有教育者又不一定具有豐富的知識。知識乃關乎工作之事實與技能，而教育則關乎人生之態度與價值。知識與技能使人工作勝任愉快，而只有教育始能使人尋得人生意義。此兩者在形成個人之年長上，並無矛盾衝突或互相排斥之處，而是手段與目的之別，成人教育之目的不只爲明白事實或訓練技能，且爲發展健全人生態度培養倫理社會理想。後者且較爲重要。因此成教工作者應謹記此點。如知識爲人生訓練之工具，則目的應到之時大將之棄。例如人們一旦養成推理能力。大多數人都可將數理忘却；或人們心靈一旦能領悟較高價值與感受，哲學體系亦可棄置。如此則知識在心靈上並非外來物而是與之合爲一體者。從吾人經驗舉例言之，如某人之英文已達相當程度，則可不必記誦文法規例；推而論之，若某人經已飽受教育，自可拋棄其書本矣！蓋此人已具獨立個性而能作獨特貢獻也。

只有少數人須與時俱進，不斷尋求新知，而所有人則須繼續增長其智慧，以致可在人生各種變化與境遇中能愉快過活。知識乃成熟之基礎，而成熟本身又需要更多知識，此論理學所謂循環之虛僞，此項循環逐漸擴展，實無止境。

人性之潛力實超乎人類所知之一切心理學原理。吾人應謹記此點，以確定成教進行之動向，務使人們有機體學習與生長之機會，誠如是則成教方案必不能以功課完畢爲目的。人們在受完其形式教育之後，必應具有新熱誠，繼而能在生活中，應用其新獲得之知識與技能。對於成教課程中之較有受教育之學員，吾人不應祇給予其所希望獲得者，而且并須告以成教運動之意義及其崇高之理想。蓋社會優秀份子可有助成良好成教風氣之養成。吾人不可讓完成教課程之學員感到滿足，而應使其興奮，好奇，及具有進取之精神。爲此小只要賴學員不繼之努力與熟誠并須要有健全之成教方案。

慰唱歌賽落選小姐書

你參加歌唱小姐比賽，進入複賽之圈，而摘不入伍名之圈，乎心而論，亦算你大話夾好彩者矣！你想做性感歌星而結果只得性感二字，是亦够好者矣。

××小姐妝次：

早在一個月多前，我就知道你已經報名參加歌唱比賽者矣！記得當時有一天我在路上遇到你，你拉住我，叫我當晚去捧場，話是夕輪到你複賽，我始知你已入圍，不禁恭喜你一番，可惜三條在這兩個月內，極少出夜街，所以我雖有捧場之心，却無夜行之胆，誠恐在場內聽歌之時，目迷伍色，耳聽八音，不知外間之事，以至宵禁都不知，豈不論盡乎？熱鬧場中，總非太平之地，因此我就唔敢製了。

不但此也，當時與你在路邊閒談幾句，忽然見前邊有大羣人行過來，我就立即急急脚以疑人，再不敢事唔逗留，以免擋板。

（未完）

塘西花月痕

第四十四節

素娥賣肉養家姑

俾他强飯加餐，投桃報李，一擲千金不吝。素娥見她出自衷誠，當然不怪責，因爲她亦恐怕不幸而言中，假定從良之後，靠眞尅死主人公，豈不是在金家終身抱憾，一之爲甚，其可再乎？

況且金鼎已有偕大年紀，名份又是三姨太，憑她目前在塘西的紅運當頭，芸芸衆生，大可小心物色理想中的伴侶，不過見他苦苦央求，又是知己恩客，才勉强答應罷了，因此素娥對於好事不諧，完全沒有絲毫介意，相反地她更覺高興，大可另尋佳耦。錢黃氏初時以「從良」之議，頓成畫餅，還恐怕媳婦傷心，善言撫慰。

誰知素娥笑欣欣說道：「我此次淪落青樓，主因，不外爲金錢，並不是貪圖嫁人，祇求我們有豐富的私蓄，下半世可以過安定的生活，我立刻宣佈除牌侍奉你老人家過世，尤其是小叔能够獨立，將來成家立室，共敍天倫之樂，有個美滿的家庭，不是一樁快樂嗎？我本身從良與否有甚關係了」素娥這幾安話，姑勿論是否出自衷誠，已令到錢黃氏感激涕零，因爲事實擺在目前，素娥的確孝義，不忘家姑，每月除供給幾百元之外，「當時生活程度低，普通職員的月薪，亦不過幾十元，素娥供給白元，數目殊屬不菲，他聲明家姑如遇人，必須增補品培養身子，以及小叔姑的教育費，俱毫不吝嗇，寧可她使用不完，儲蓄多少勞身，更知她這幾年來，受到家運晦滯的打擊，俾她再過一下舒適的生活，以免其傷心過度，尤其是勿懊會自己貪慕虛榮，祇顧風花雪月，忘却本來面目。）每一天，或者最少隔一天，必返家省視家姑，及小叔小姑讀書情形，每星期陪她們看大戲一次，多者兩次，習以爲常，風雨不改錢黃氏反爲驚得過意不去，

六房間新屋

業權清楚，可立即接管業權，有土庫門戶，候裝修精良工作，雲東區唯一產業，參觀預約。 Mark Adams, 434-6847 or 255-6251 Rusin Bros. Realty Ltd.

三夾板廠股份出讓

加拿大三夾板廠職業股份，取價現數七千元，有意者上午九時至下午五時，電話 826-2325, 826-7912 洽商。

旅館生意出讓

六十個房，多數長期住客，容易管理，入息好，因年老退休，願廉價出讓，如有意者，請來丹孛維街壹四三號面議。

雲埠達權支社

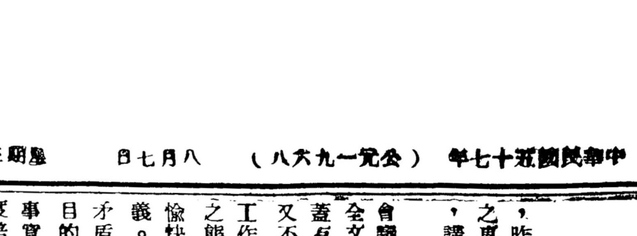
金禧紀念籌備處職員

定期十月二十日（星期日）

處長：伍澤濂 林社康
秘書：簡國安 黃滔 黃啓珉
財政：周永熾 李維廣
外交：王權柏 李榮 梅學 林伯勝
游藝：李華英 關文剛 鄭炎才
監督兼筵席：余喜 袁克 廖華帝
宣傳：陳文彬 鄭今後 吳一平
收支：馬秀英 趙偉常 趙華信 李漢生
顧問：司徒捷予 周玉生 林兆光 王華進 趙榮義
佈置及招待員等候到時才選

科學手相

大學文學士，業餘研究中西掌紋學十五年，分析性格事業婚姻命運，簡談二元
電話：八七四·六五二八 楊太



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞弼街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何款項問題，彼能協助君等滙款往香港，開設儲蓄及商業存款，租賃保險箱及借款。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

馬國樑代理汽車

JIM PATTISON
MAIN at 18th, VANCOUVER,
Bus. 879-4233 Res. 327-0544

代理 Pontiac, Buick Acadian, Beaumont, Vauxhall 汽車
專誠爲僑胞服務解答壹切買車問題

新都市場

CENTR-O-MART

1408 E. 41st Ave., Phone:3327-621
Vancouver 15, B. C.

本號兼營各種四季盆栽奇花并承造大小喜慶各款襟頭花結婚花球花籃花牌花圈等工精價廉僑胞光顧無任歡迎

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather
電話：日間 872-5545 夜間 321-6788

專門承接全部修理汽車意外損壞，兼代理所有應賠賞燕梳，并有汽車暫時應用，拖曳車廿四小時服務。

中華民國五十吉年 雲埠民治黨支部職員表

正主委 趙榮義 副 簡建平 劉振予
執行委員 鄧光益 簡建平 劉振予 陳文彬 周玉生 伍澤濂 關邦健 李華英 林兆光 鄧鴻麟 雷根
候補執委 胡其光 鄧烱光 呂禮庭 林普安 吳一平 曾國雄
監察主任 林福侃 副 廖華帝
監察秘書 呂頌韶
監察委員 宋甘泉 謝運如 岑兆英 李北進 林鵬傑 袁克
候補監委 余喜 趙華新 陳宜談 周慕軾
秘書 黃滔 副 李耀楣
科員 林定旨 鄭炳權 鄭烱光 呂禮庭
訓練 鄭烱光 副 簡國安 科員 盧啓振 譚子耀 李耀垣 林岳生
社運 周玉生 副 曾國雄 科員 周慕軾 馬藝民 馬國亮 劉添福
文教 簡國安 副 李華英 科員 伍偉權 梁文顯 簡偉民
生產 李維廣 副 林雨亭 科員 鄭官池 黃國連 黃振光 周金滿
宣傳 陳文彬 副 吳一平 科員 徐子樂 簡寶良 徐號生 呂定國
會計 林定旨 吳一平
催收 陳季瀛 岑兆英
慈善 林普安 楊子順
庶務 袁龍 溫學信
董事部：趙偉常 胡榮忠 林洪公 伍澤濂 盧啓振 廖華帝 簡國安 蔣安翹 羅傳饒 林兆光 林普安 陳宜談 梅拱學 林岳鎏 岑兆英 蘇光乾 鍾璧 馬藝民

謝啓

啓者：弟於八月四日乘機回港，深叢南平別墅墅員過愛，茶會歡送，及伯叔兄弟親戚朋友設讌餞別，惠贈程儀，拜領之餘，銘感五中，惟行期急促，未克踵門握別，謹綴數言，並伸謝忱，恭祝各位康樂愉快

鄭振璨仝謝啓
鄭維椿

加拿大資路銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，本宜存在家中，以免火燒或盜物之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年隨收租金七元五，毛

華務部司理：馬錦華啓

最近加民在港換換五五七五
最近美民在港找換六〇五五
港幣滙價每百元十七元八毫

Block Bros Realty Ltd.

華人營業代表 韋傑 CHICK WEI

電話：住宅872-5937 公司291-2881

Shaughnessy區，現代化住宅，十廳房，屋內面積約爲千餘尺，風景雅緻，地段廣濶，氣派豪華，交通方便，取價六萬八千五百元。

Oakridge區，高尚住宅，地段廣濶，環境優美，交通便利，只取價爲萬元，價可商量。

Burnaby近Spruce街，高貴住宅林立，環境獨創壹格，有多間住宅樓宇出賣取價由二萬九千九百元起至叁萬叁千九百元。

東區住宅壹座，叁睡房壹廳，近30街Fraser地點適中，減售壹萬五千九百元，非常抵買東區十四組柏文樓，七年新，好入息，住客常滿，交通方便，取價十三萬九千元。

Fraser埠有美麗四層單住宅，地段面積約66×132，有土庫，近學校，十多，取價壹萬叁千五百元

黃堃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●
遠視近視移民台三七八元●代填格表報效電費●往三藩市來回八十三元●往羅省來回壹百壹十壹元●
往滿地可及紐約來回式八四元●青年機位廿式歲以下者半價

△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務

旅行社經理黃永祥

馬暢煥
L. MONTGOMERY & SON LTD.,
門金茉莉實業公司
辦公處：731-4905
住家：431-1956

△承接建築房屋，柏文，商業，樓宇。
△幫助人客貸款。
△代理收租，管理樓業。
△代理火燭，生意，燕梳本公司正在建築很多新屋，有大有細，材料及款式任君選擇。

役文鋁質有限公司
WICKMAN
Aluminium Products Ltd.

235 West 7th Ave., Vancouver 9, B. C.
Phone: 879-6784

本公司承造鋁質窗門，鐵線屏門，遮篷等等。俱屬上等質料，工作精良，服務快捷，實無一可以相比。并有快捷服務，修理住宅，柏文，商號與棧房等，各項用鋁質料，壹日時間便能將舊式木料窗門轉換悅目的鋁質窗門。

請各家前來本廠參觀，并共慶祝本公司十週年紀念，本公司同人極表歡迎。

綜合新聞

利民公司運到大幫祖國皮件

（雲訊）本市喜市定街二百八十五號利民公司，自專營祖國商品，自開業以來，得到僑界熱誠的愛護與支持，業已蒸蒸日上，甲版公司為適應廣大消費者需要，特從祖國運到大幫女裝半高跟皮鞋，涼鞋，皮箱，公事袋，皮褲帶，票夾，角子包，銀匙包等，清些產品均選用優良皮革製作，款式新穎多樣，做工精細，歡迎僑界蒞臨參觀選購。

野牛掃落葉獅子失威

（本報體記特訊）卡城牛仔隊作晚在本市帝國球場大戰牛威，以四十一比七輕取卑詩獅子球隊，入場觀衆約二萬二千七日除，上半場牛仔隊以卅四比〇遙遙佔先。

昨仗牛仔隊威風八面，攻勢凌厲；傳球進攻勢如破竹，獅子隊防不勝防，加上該隊守衛嚴密，屢阻獅子隊攻勢，是仗雖直沒有比較，雖然獅子隊在下半場易帥指揮，亦無法越過牛仔隊守衛線，在整個賽程中幾乎吃蛋，至最後才破防得分，未免吃蛋之譏。

廖宏合翁仙逝出殯

（雲訊）老僑廖九字宏合翁，新曾沙堆昇堂里人，去年因被內婦駕車不慎撞傷，曾任中國國民黨駐加拿大總支部委員、新民國報社副董事長，現任書記長等職，對發展僑社，弘揚僑教，均有卓越之貢獻，不幸于七月三十一日仙逝，各情已誌前端，昨八月五日下午一時，假座四十一街夾車街之唯一神教禮堂，舉行出喪禮，中內親友，親臨致祭執紼者甚衆，禮堂懸掛「忠黨愛國」「精神不死」等輓幛，滿佈鮮花，肅穆悲壯，一時正，舉行黨葬禮，請中央評議委員關崇顯，中國國民黨駐加總支部常委，林西屏，關耀崇，李王孫等，向黃故書記長靈柩賜黨旗蓋棺，全體靜默三分鐘致哀，隨即牧師讀聖經，解釋人生眞諦，並領衆起立，唱哀悼詩，繼由黃江夏總堂主席黃文甫宣述黃翁致力族務之功績與熱心僑社公益，再請省督匿古臣先生致詞，對黃翁之領導僑衆，效力國家，至表欽崇。（未完）

黃淵偉翁喪禮榮哀

（雲訊）本埠僑領黃淵偉先生，前任黃江夏總堂主席，與黃族團體要職，及歷任中國國民黨駐加拿大總支部委員、新民國報社副董事長，現任書記長等職，對發展僑社，弘揚僑教，均有卓越之貢獻，不幸于七月三十一日仙逝，各情已誌前端，昨八月五日下午一時，假座四十一街夾車街之唯一神教禮堂，舉行出喪禮，中內親友，親臨致祭執紼者甚衆，禮堂懸掛「忠黨愛國」「精神不死」等輓幛，滿佈鮮花，肅穆悲壯，一時正，舉行黨葬禮，請中央評議委員關崇顯，中國國民黨駐加總支部常委，林西屏，關耀崇，李王孫等，向黃故書記長靈柩賜黨旗蓋棺，全體靜默三分鐘致哀，隨即牧師讀聖經，解釋人生眞諦，並領衆起立，唱哀悼詩，繼由黃江夏總堂主席黃文甫宣述黃翁致力族務之功績與熱心僑社公益，再請省督匿古臣先生致詞，對黃翁之領導僑衆，效力國家，至表欽崇。（未完）

華僑公校昨天開學

（雲訊）本埠華僑公立學校，于昨八月伍日，補習班開始上課，聞新生報名入學者，異常擁擠，是日上午十時，該校校長胡彩星與各位教員等，舉行班學生編班試驗，以便上課，該校當局，以本埠近年來適齡學童入學者甚多，為普及華僑教育起見，特增招新生及各年級插班生，與初中進修班生，有志學習祖國文化者，請到該校教務處報名，查該校八月份上課時間，為每天由上午十時至十二時云。

雷學署翁舉殯

禮簡肅穆而隆

（雲訊）本市僑耆雷學署，諱（亞來）中山壹區渡頭村人，壯年出國旅加屬各埠，凡伍十餘年，向操苦力工作，勤勞堅忍，近以年邁體弱，抱病入院療治，不幸藥石無靈，竟于七月廿式號，逝世於醫院，雷翁賦性慈祥，和藹謙恭，享壽七十式歲，突告撒手塵寰，親友聞耗，殊表惋惜，昨七月廿玖號，午後壹時，假座（暗市黨）長生肆，為雷翁出殯歸土之辰，戚友鄉僑昆仲等，貴臨吊祭與執紼者極衆，喪禮開始，首由西媛奏哀樂，及唱輓曲后，隨而雷燮燊，祈禱祝福，并闡述人類生死之過程眞諦畢，隨由司儀雷乃聲，領衆肅立靜默參分鐘，為雷翁誌哀，繼而焚烟宣讀誄詞，隨由百關講述雷翁生前行狀畢，以次各親友，獻花環致祭者，有滙溪僑寓分所代表，雷啟學，叁光寄廬宏道，獨翌別墅學炊，科路打飛菜舖宜潮，雷氏雜貨舖宜鳥，雷氏宗親通訊社宜燕及域多利埠，雷氏宗親別墅甘霖等獻花既畢，乃由宜雁代表孝眷致答謝詞後，喪禮乃告完成，隨由各執紼親友，恭向雷翁靈柩前，行一鞠躬最后揖別禮畢即行發引出殯，護靈柩者，官葉，維昌，財添，錦新，炳威及雷翁之孿友婉打臣等，直送至海景墳場，隨由樊燊宣讀禱告文后，如儀依禮安葬，從此壹代善人，升遐西天，然而雷翁仁慈風儀，垂範世間矣。

任劍輝在美登台風波

有人寫信移民局整鬼

▲大埠有人寫信移民局

（續）她們未到紐約之前，去藩市已有人寫信到紐約去，企圖制止她們開鑼，壹個署名，良好公民」（田英文）的，寫信給紐約的移民局，說任劍輝和南紅有共產黨關係，另壹個是署名姓黃的（是譯音，可能是姓王），寫了肆張信紙的英文信，分寄給紐約省長，紐約市長，移民局，聯邦調查局，財政部，及國務院，說她們是遊客身份，依法不能在美國做戲。

香港樂聲錄音唱帶公司
LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
寶地 新馬仔芳艷芬主唱
錄音 紫釵記 南紅主唱
曲詞對照
大 任劍輝 白雪仙 主唱
多情孟麗君
道友悟前非

裝修私人各等大小工程
昌記油漆公司
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

雅園茶室
地址：跑馬街二百七十七號
精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜
本園定于八月三號即（星期六日）新張啓市
恭請 男女僑胞光臨
指導甚幸
營業時間：上午八時半至下午七時半止
地址：跑馬街二百七十號
雅園茶室謹啓

輕工業製造廠出賣
生意兼用具，有意者上午用英語電話 327-7875 洽商。

本行宜聘有經驗
Teller - Bookkeeper
男或女一名請電六八五三九三五與黃先生接洽

宜僱管家兼廚工
華貴住宅，住在內或外邊，週末休假，忠誠可靠者可得好工資，須有就地介紹憑據，電話 266-6550 洽商。

華新書局

雲高華

英語慣用法詞典

葛傳規著 精庄本五元五

成功之鑰 屈武折著壹元六毫
兩朝國異宋子文秘史艾萌著九毫
古今詩詞選評中英對照壹元壹五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫 海音壹元孟君
愛人的日記 孟君著壹元四五
占士邦間諜金手指艾文著壹元六
蹲踞的小湖 戴娜著壹元式毫
安妮日記 捷書譯九毫
戀愛十年式元七一代尤物式元壹
發門恩仇式元六海角驚魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上俊人著
男女倫情的秘密觀齊主 壹元六
女性衛生手冊 白衣著壹元八
西洋艷異王孫著一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著壹元四五
女記者手冊七毫 王子八毫亦舒
二世祖艷遊扶桑元懇滄海客六毫
二世祖艷遊瑞士春光滄海客六毫

故宮春秋畫冊精裝 壹元五元
國父孫中山先生畫傳 圖廿幅六元
一劍邊江湖卅五冊金童十式元式
迷宮魔劍廿冊 蹄風著 七元
劍魔恩仇卅六冊伴霞樓十式元大
彈劍江湖十式冊諸葛青雲四元式
斷腸刀九冊倪匡客 叁元壹毫五
驟騎廿六冊柳殘陽著 十元四毫
情天斷魂廿冊 方琪 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 式元八
黑風旗十六冊 司徒燕 五元六
血花魔灯廿二冊伴霞樓主八元八
關西刀客傳十七冊卒松筠各元四
血海殘魂廿冊孤獨生著 七元
金鼎游龍十壹冊諸葛青雲各元八
血洗毒龍潭十二冊鐵骸樓四元式
碧血金釵四十九冊金童十七元
尼龍草編織法高碧珊著 五毫五
如花美眷九毫 壁色犬馬九毫何行
艷陽無限好 李凱倫著壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四依總

Wah Sun Book Store, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

買賣實業燕梳有限公司
專營買賣實業事務
地址：388 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤璜 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3887 鍾天賜 876-4575 鄭養福 HE. 4-2219
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣 歡迎函電或電話詢問

森澤伍

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜竊
搶劫等各項燕梳，價錢公道
務快捷，如蒙保險事宜有
不明之處，請隨時蒞臨詢問
本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，
無法全部刊登所有出賣之房屋，泊文，商
業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意
本告白欄所列舉者外，倘祈移玉駐到本辦
事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房
屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

新舊樓業房屋 各行生意

㈠近喜士定公園住宅，三睡房，濶大客廳飯局，動暖氣熱水，開價一萬八千九百。伍澤森
㈡興旺街角商業樓字，舖面及醫生樓均有長批，收壹千四百卷元，先交五萬四。詳情問鍾天賜
㈢街角小型雜貨店，生意百元以上，適合年輕夫婦經營，舖租只七十五元，長批，平賣。伍澤森
㈣東區四廳房住宅，土庫有一睡房，自動熱水煖氣，開價一萬六千二百元。請問伍澤森
㈤乃歷夾喜士定觀四廳房屋內外都翻新，寬大光猛
㈥廚房，學校，通壹個街位，萬四千九。鍾天賜
㈦本汝比區五十尺濶新屋，上等建築材料，前后陽台，兩間浴室，風景優美，隨時入伙。伍澤森
㈧西區幽靜住宅，三睡房，濶大廚房及客廳，庫有廳房，冷煖鋼節游泳池。詳情問伍澤森
㈨厨房，石米場，先交六千元，萬七千五。鍾天賜
㈩奶吹新屋，包新地毡電燈雪櫃洗碗機等，三副浴具，土庫有游樂室，八盞息，詳情問伍澤森
㈠華埠商業樓，每月入息六百餘元，有長批投資，先交式萬五千元，詳情問伍澤森
㈡式萬四千九可買間大廳房新屋，有車房及兩層高土庫式，近緬街，十分抵買。問鍾天賜
㈢五十尺濶孖屋，十五年新，有廳兩睡房，各有煖氣，近華埠，式萬七。伍澤森
㈣新屋數間，最新設備，上等材料，可以用你的舊口出入，各有煖氣，近華埠，式萬七。伍澤森
㈤興旺菓舖每月生意大千元，全價六千五百元。
㈥有飯館兩間每日百元及三百元。間鍾天賜
㈦中西餐室兼營外賣，適合兩夥計或夫婦經營，全屋交換。詳情請與伍澤森君洽商。隨時歡迎詢問
價五千五百元。詳情請問伍澤森

達雲戲院
華民電影社
150 E. HASTINGS ST.,
八月十號（星期六）十二點半至十點半
全部七彩濶幕粵語 金字黨
性感紅星范麗儂衛玉濱 蘇青 胡楓 喬宏 駱恭
㈠㈡國語片「四美圖」陳娟娟 趙珠 朱虹 王小燕
㈢偵探片「桃色血案」南紅張英才麥基鄭君綿
八月十一號（禮拜日）十二點半至十點半
大砲大甲全部歌唱 血染楚王宮
新島仔吳君麗 任劍輝 李海泉
時裝文藝有歌有舞 胭脂虎
陳寶珠反串偵探黑天鵝

華民電訊地址
信貞龍興花錢同用
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.

JOSEPH HUA 263-4946

華仲敏 賣買業產

商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切商業或私人產業
RUTHERFORD McRAE LTD.
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話：733-8181

HOWE TONG 325-0527

湯天豪

▲上下孖屋，近 Commercial 街，開價三萬二千五百元。
▲ Burnaby 近 Lougheed H, Way 五睡房一廳及小孩遊戲室，二萬九千元，貸款利息五厘四分一。
▲Knight夾33街，四年新屋，土庫全部裝修，五睡房二廳，二廚房，二厠所，土庫每月收入$120元，貸款利息八厘四分一。
▲八街夾Bursard 街亞栢文地，靚屋，三睡房二廳，土庫全部裝修，每月收入六十五元，開價三萬六千元。
▲Oakridge地區，高尚靚屋，近學校車站，四睡房，二廳二個大遊戲室，樓面積超過二千平方尺，全價僅五萬六千五百元，適合大家庭居住。
▲27街，近Rupert街，二睡房一廳，土庫可完成二睡房一廳，定價壹萬八千壹百元，貸款利息七厘半。
▲12組亞柏文近中央醫院，八年新，有三間房壹廳，年入息約壹萬九千元，貸款利息七厘。
▲ Broadway 夾緬街商業樓看似新六個單位收租年入息約一萬七千元貸款利息七厘
▲23組亞柏文，全新，有電梯，地下停車場，近中央醫院，大街，車站，商店，值得投資。
▲發達成百萬富翁地49英畝，近 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，每畝約三千九百元，不望分地建築房屋，將來可賺一百式十萬，莫失良機。
▲商業樓，緬街夾四十九街，兩間舖位和兩組廚房，看似新，好位置，年入息約七千元，僅須式萬五千元，貸款利息入厘，實抵買。
▲110 組亞柏文，位於 Kerrisdale 地區，全新有電梯樓，升降機，游泳池，地下停車場大千元新式花園，每年入息約二十七萬大千元

梁祺 LEONG KEE

227 CARRALL ST., VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡富批建造榮園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：卡路街二二七 夜間電話：電話：六八四·三五八七 式九四·壹式〇三

華益實業公司

WEST - EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃南新 BING WONG 266-9418
張靈元 FRANK CHANG
325-8981 325-9144

▲新商業磚樓—二間舖，有長批，年收七千五百餘元，取價大約五千元，先付現銀二萬五千元
▲東區旅館連磚樓—取價四萬五千元，月收租九百廿元。
▲緬街商業磚樓—二層，樓下飯館，樓上可供社團會所或夜總會，取價七萬元。
▲洗衣業連實業—有人力收入可增加，取價四萬壹千元。
▲東區二睡房住宅—土庫另有壹睡房，取價壹萬四千五百元。
▲柏文樓—新八組，八萬九千元，四十組，七年新，四十四萬元，廿組，半年新，廿萬零五千元，廿二組九年新，廿式萬元，十九組，五年新，取價十八萬五千元，另有其他柏文樓，歡迎詢問

南洋商業銀行
（香港註冊）
經營一切銀行業務 授權外滙銀行香港分行
華僑服務部代理本行辦理
華僑滙款——速解款項 全國通滙
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨收隨解 快捷委當
受託華僑委託事項：
代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件其他各種業務委託洽詢事項均竭誠公為服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行 香港德輔道中一八A號
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A. DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）